

Février 2010

60

# Cabes'infos

MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE CABESTANY

## images

## in CABESTANY

ème

### RENCONTRE DE COURT METRAGE

les 4, 5, 6 et 7 Février 2010  
Centre culturel de Cabestany

Pass Complet 5€ / Séance 3€





## ■ Téléphones utiles

### Mairie de Cabestany

|                                |                |
|--------------------------------|----------------|
| Accueil                        | 04 68 66 36 00 |
| Directeur Général des Services | 04 68 66 36 26 |
| Cabinet du Maire               | 04 68 66 43 36 |
| Marchés publics                | 04 68 66 36 68 |
| Police Municipale              | 04 68 66 36 21 |

### ADMINISTRATION GÉNÉRALE ET FINANCES

|                                       |                |
|---------------------------------------|----------------|
| • Comptabilité                        | 04 68 66 36 15 |
| • Etat Civil / Recensement / Etranger | 04 68 66 36 18 |

### VIE SOCIALE ET FAMILIALE

|                                    |                |
|------------------------------------|----------------|
| • Service social                   | 04 68 66 36 14 |
| • Permanences assistantes sociales | 04 68 50 60 55 |

### CULTURE ET PATRIMOINE

|                              |                |
|------------------------------|----------------|
| • Service Culture            | 04 68 66 36 04 |
| • Bibliothèque               | 04 68 50 82 95 |
| • Centre Culturel            | 04 68 66 36 07 |
| • Centre de Sculpture Romane | 04 68 08 15 31 |

### ECONOMIE LOCALE

### ENFANCE ET EDUCATION

|                                |                |
|--------------------------------|----------------|
| Inscriptions écoles et cantine | 04 68 66 36 17 |
| • Espace Enfance               |                |
| - Crèche / halte garderie      | 04 68 50 59 71 |
| - Accueil de Loisirs           | 04 68 50 71 26 |
| • Ecoles maternelles           |                |
| Charlie Chaplin                | 04 68 66 36 08 |
| Jean de la Fontaine            | 04 68 66 36 09 |
| Ludovic Massé                  | 04 68 28 79 41 |
| • Ecoles Primaires             |                |
| Buffon                         | 04 68 66 36 10 |
| Jacques Prévert                | 04 68 66 36 11 |
| Ludovic Massé                  | 04 68 28 79 40 |

### JEUNESSE ET SPORTS


|                        |                |
|------------------------|----------------|
| • Service Jeunesse     | 04 68 66 36 02 |
| • Service Sports       | 04 68 66 36 19 |
| • Espace Jeunesse      | 04 68 67 59 81 |
| • Maison des quartiers | 04 68 63 47 03 |

### SERVICES TECHNIQUES, URBANISME ET ENVIRONNEMENT

|  |                |
|--|----------------|
|  | 04 68 66 36 23 |
|--|----------------|

### DIVERS

|                            |                |
|----------------------------|----------------|
| Cimetière / Concession     | 04 68 66 36 03 |
| Conciergerie               | 04 68 66 36 22 |
| Déchetterie                | 04 68 67 51 25 |
| Pompes Funèbres            | 06 74 90 20 81 |
| Permanence et jours fériés | 04 68 66 36 22 |

 **SITES INTERNET**  
[www.cabestany.com](http://www.cabestany.com)  
[www.maitre-de-cabestany.fr](http://www.maitre-de-cabestany.fr)

**Editeur :** Ville de Cabestany  
**Directeur de la Publication :** Alain TROTEL  
**Crédit photographique :** Photothèque Ville de Cabestany  
**Rédaction :** Florine PRECIADO, Rémi LACAPERE et services municipaux  
**Conception et réalisation :** Imprimerie du Mas  
**Dépôt légal :** à parution

## ■ Sommaire



3  
4  
5  
Voeux



6  
7  
Rencontre court métrage



8  
Social



9  
Citoyenneté



10  
Enfance Petite enfance



11  
Jeunesse



12  
13  
14  
Culture



15  
Sport



16  
Services techniques Tribune opposition



17  
18  
19  
Associations

## ■ Le carnet

### NAISSANCES

#### Octobre 2009

MELLAL Anissa  
 BOSCH Mathys  
 SAQUET Haydan  
 ROYNEL Kylian

#### Novembre 2009

SENE Raphaël  
 COBOS-DIAZ David  
 MOULIN Alexis  
 ALEGRE Noémie  
 BURRUS Valentin  
 ROUANE Mathéo  
 FRANC Fanny  
 ANTRAS Ludmila  
 MOGG Ana-Belle  
 PEDRASSI Lola  
 LOZANO Aïx

#### Décembre 2009

MCGUIRE Kalin  
 BACQUEVILLE Lola  
 BERKANE Maïssa  
 CHARLES Léa  
 LAURENS Ugo  
 DE BOIXO DE VILLARET DE JOYEUSE Anna

LEONOFF Natacha  
 LEONOFF Alexis  
 ZAKNOUN Amani  
 ROUFFART Noé

#### Janvier 2010

GARCIA Matthieu  
 HALIMI Kheira  
 LEONOFF Alexis  
 BROTONS Louise  
 JANTIN-GAUTHIER Lindsay

### DÉCÈS

#### Novembre 2009

CAPISCOL Veuve BAILLY  
 Christiane  
 SAN ANDRES Pierre FABRE  
 épouse RIESTER Jacqueline  
 FALQUES Veuve CASTAILLET  
 Noëlle  
 MONTAGNE Raymond

#### Décembre 2009

PALES Raymond  
 DELEPLANQUE Roland  
 ALLANIC Louise  
 BERNOLLE Veuve ARMET

#### Mélanie

FANER Claude  
 OLIVIER Régis  
 PAGES François  
 CASTELLO Alice

#### Janvier 2010

ALZIATI veuve ROMAIN Ginette  
 SALVAT épouse FIGUIERES  
 Andrea

### MARIAGES

#### Novembre 2009

FAGEDE Nadine et CARRERE  
 Christian  
 FONT Christine et LEROY  
 Stéphane

#### Décembre 2009

NICOARA Mariana-Geanna et  
 TONITA Ovidiu  
 BRISOLLIER Séverine et  
 FERNANDEZ Jean-Louis  
 ROBIN Ghislaine et  
 BURGUIERE Paul

## Recensement de la population

Du 21 janvier au 20 février 2010, l'INSEE organise le recensement de la population en partenariat étroit avec la commune. Un agent recenseur, identifiable par une carte officielle inscrite comportant sa photographie et la signature du Maire, se rendra à votre domicile. Les questionnaires doivent être remis à l'agent recenseur ou retournés à la Mairie ou à l'INSEE au plus tard le 20 février 2010.





# ■ Vœux à la population

Cabestany le mardi 5 janvier 2010. Quelques extraits de l'intervention de Jean Vila

## “Un grand merci au personnel communal

Remercier l'ensemble du personnel communal, tout d'abord pour la tenue de cette soirée, et ensuite pour la qualité de leur travail, qui permet de traduire dans la vie de tous les jours, le plus fidèlement, les décisions des élus qui sont, tout naturellement, les choix qu'ensemble nous avons faits.

Votre présence est, pour nous aussi, le signe d'une volonté de participation et de soutien à la vie municipale.

## Bilan municipal positif en 2009

Je vous disais en préambule que ce moment de convivialité était l'occasion d'évoquer le bilan de l'année écoulée, des faits les plus marquants, et d'évoquer l'avenir. (...)

Ensemble, depuis quelques décennies, nous avons développé le Cabestany d'aujourd'hui, une ville agréable à vivre, une ville enviée, une ville jalosée mais surtout une ville respectée.

Ensemble nous nous sommes projetés dans l'avenir en réalisant un document de grande qualité, le Plan Local d'Urbanisme, élaboré en grande partie par nos services, c'est dire le professionnalisme de nos agents.

Les travaux sur l'Agenda 21 qui vont se poursuivre, trouvent toute leur place dans l'élaboration de ce document d'urbanisme.

Une maîtrise plus raisonnée de l'espace, une diversification de l'habitat, la prise en compte de nouvelles énergies sont la règle dans toutes les nouvelles zones à urbaniser. (...)

Le parcours de santé du Bassin de Sainte Camille commence à trouver son rythme, d'autres aménagements vont venir compléter le magnifique parc paysager.

Deux autres réalisations :

- l'aire des gens du voyage livrée en mars prochain, (...)
- le complexe couvert de la Germanor est en cours de réalisation, la maison du technicien qui aura en charge la gestion du site sort de terre.

Le premier coup de pelle pour le complexe est imminent, pour une livraison dernier trimestre 2011.

C'est incontestablement un grand plus pour nos sportifs.

Seule s'oppose à cette réalisation, comme d'ailleurs à celle de l'aire des gens du voyage (je rappelle que c'est une obligation de la loi) notre opposition.

Pourquoi ? Eux seuls le savent mais nous y sommes habitués. Le Centre culturel a été décrié par les mêmes, le Centre de Sculpture Romane également.

Trop beau ! Trop cher !

Rien n'est trop beau ni trop cher surtout lorsqu'il s'agit de culture ou de sport, de structures dédiées au plus grand nombre.

Nous sommes des élus, je parle de la majorité responsable. Nous avons toujours veillé à protéger votre portefeuille de contribuable, je pense que cela n'est pas étranger à la confiance que vous nous faites.

Chaque élection est le témoignage de cette fidélité. (...)

## Le dynamisme de notre commune

L'expansion économique s'est poursuivie et fait de Cabestany une des communes les plus dynamiques du département.

82,8 % de progression en création d'emplois de 1999 à 2006, le taux le plus fort du département.

Cabestany Horizon 2025, c'est environ 15.000 habitants, la réalisation de tous ces projets peut être estimés à 11 à 12.000 habitants dans les quatre à cinq ans à venir.

Le taux de croissance de la population de 1990 à 2006 a été de 0,67 %, ce qui est une faible progression. (...)

## De nouveaux projets à l'ordre du jour

De nouveaux projets, fidèles à notre programme municipal seront mis à l'étude.

Un espace jeunesse qui devrait regrouper tous les services dédiés aux jeunes avec une médiathèque, des hébergements pour faciliter les échanges.

Une nouvelle salle de réunion pour palier à la disparition de la salle Carrère, transformée en bureaux de l'Aide Sociale.

La poursuite de l'aménagement du Parc Guilhem, l'amélioration de la circulation du Centre ville en préservant la sécurité et l'accessibilité.  
La recherche d'une coopération avec un pays africain, en l'occurrence le Burkina Faso.

## Le nuage noir des réformes territoriales

Nous ferons de l'année 2010 une année à la hauteur de nos ambitions et de vos attentes.

Oui à condition, et cela peut être grave de conséquences, que les réformes en cours ne viennent pas pénaliser nos finances.

Les craintes sont certaines, la réforme de la Taxe Professionnelle sera un handicap pour l'avenir.





Si nous sommes conscients que la fiscalité doit être réformée, ce n'est pas en faisant payer les plus démunis aux profits des nantis, que l'on trouvera le juste équilibre. (...)

Payer plus d'impôts ? Réduire les investissements, les services ? Ce choix, nous le ferons ensemble et je vous demande de participer aux réunions de préparation du Budget 2010 auxquelles nous vous inviterons. (...)

La réforme des collectivités territoriales fait plus que nous préoccuper.

## L'avenir de notre territoire, c'est ensemble que nous le déciderons

Le projet de loi, tel que nous le connaissons aujourd'hui, nous ferait obligation pour la fin de l'année prochaine, de rejoindre une intercommunalité, l'agglomération ou du côté du Sud.

Il est trop tôt pour se prononcer, mais le choix définitif, nous le prendrons aussi ensemble.

Nous avons, par le passé, organisé avec succès un référendum avec une forte participation, où 90 % d'entre vous ont rejeté cette intégration forcée.

Un petit nombre, toujours les mêmes, conteste la valeur de cette consultation.

Cette volonté exprimée par les habitants de notre commune est une force qu'il faut apprécier.

Elle faisait suite à une large information, au débat public où chacun a pu en débattre.

Le projet de loi sera discuté en avril au Parlement. Nous pouvons, nous devons nous faire entendre.

Lors du Congrès des Maires à Paris, la colère était au rendez-vous. Le Président de la République ne s'est pas présenté face aux élus, une « bronca » l'attendait.

Il ne pourra pas indéfiniment ne pas écouter le peuple de France.

Cela ne nous empêchera pas de poursuivre des coopérations avec l'agglomération et Perpignan, de continuer d'évaluer les plus et les moins d'une telle adhésion mais aussi de se tourner un peu plus au Sud.

Cette réforme n'est pas anodine. C'est la plus importante depuis la création des communes et depuis Napoléon.

Un débat national permettrait à chacun d'entre vous, tout d'abord de vraiment connaître le sens de la réforme, d'en débattre et ensuite de pouvoir s'exprimer.

Un débat qui pourrait aussi aboutir à d'autres propositions, celle de ne pas s'enfermer dans cette logique.



Cabestany a toujours été un laboratoire de démocratie où nous avons beaucoup innové. Pourquoi s'inscrire dans un schéma départemental de l'intercommunalité fixé par les services de l'Etat à 5 ou 6 structures ?

Forts de nos succès antérieurs, forts de la réalité économique qui est la nôtre, nous pouvons faire la démonstration que la commune peut rester ce qu'elle est. (...)

## L'impasse de la politique gouvernementale

Les élus majoritaires de Cabestany font partie de cette majorité de françaises et de français qui ne se satisfait pas de la politique de ce Gouvernement. (...)

Jamais notre pays n'a connu une telle misère, les Restos du cœur, les associations caritatives doivent suppléer les carences de l'Etat et ne peuvent faire face.

Des milliards de cadeaux pour les uns, des prélèvements de plus en plus insupportables pour la majorité des gens qui travaillent, des retraités, des chômeurs, de tous ceux, de plus en plus nombreux, qui survivent avec les minima sociaux.

## Un mot pour la planète et les responsabilités

L'effet de serre est un danger pour notre planète, mais l'attitude de ces dirigeants est encore plus grave. Leur avidité de recherche, sans aucune limite, des profits étouffe le monde et peut conduire à la pire des catastrophes.

L'effet de serre. Il faut arrêter de nous culpabiliser. Effectivement, nous en sommes à minima responsables, mais, les vrais coupables, les grands auteurs de cette pollution, ce sont eux.

Chacun de vous a pu s'en rendre compte au sommet de Copenhague où cette volonté politique n'y était pas. (...)

Le Président de la République disait : « ce système est à bout de souffle ». Mais, je pourrais ajouter, il ne tombera pas tout seul ; il est capable pour survivre de tous les excès.

## Tous nos vœux pour 2010

Oui, si nous sommes conscients de notre force, il faut nous rassembler pour donner du sens à la vie, où l'être humain sera au centre premier de nos préoccupations et de nos priorités.

Cabestany, modestement mais sûrement, a toujours pris en compte ces priorités, cet effort ensemble, nous l'avons fait, nous nous sommes engagés avec l'Agenda 21 à le poursuivre, le nouveau Plan d'Urbanisme est le résultat de notre volonté.

C'était les quelques idées qu'au nom du Conseil municipal je souhaitais porter à votre réflexion et l'équipe municipale se joint à moi pour vous souhaiter à vous tous, à vos familles, à tous vos proches, tous nos vœux de santé, de bonheur et de réussite.

A tous les responsables d'associations, du courage, et tous nos vœux de succès et de prospérité.

Merci. »

**Jean VILA,**

Maire de Cabestany, Vice-président du Conseil Général





# Vœux au personnel communal

## Extraits de l'intervention de Jean-Paul Lebrun, Directeur Général des Services



« Fin 2008 et début 2009 ont été marqué par des intempéries (...). Ce qui fut pour moi l'occasion de constater la réactivité et l'implication au quotidien des équipes techniques et de l'ensemble du personnel communal (...)

Pour 2009, la révision du PLU, l'aménagement du chemin du Mas Bonique, la construction de l'aire d'accueil des gens du voyage, le parcours de santé de Ste Camille, l'ascenseur du Centre culturel... et la mise en route du complexe sportif sont quelques faits marquants.

(...) Le projet de service de 2005 nous a permis de rénover nos relations de travail, contribuer au

développement des responsabilités, faciliter la mise en œuvre des politiques locales et améliorer l'accueil des usagers et des services rendus. (...)

Le nouveau projet de service proposé en 2010, auquel seront associés tous les agents, devra notamment :

- conforter les améliorations de l'organisation et du fonctionnement,
- garantir la mise en œuvre des actions de l'Agenda 21 décidées par les élus,
- et tenir compte des évolutions concernant la fonction publique et la réforme des collectivités locales.

(...) il existe un lien très étroit entre le Projet de Ville de la municipalité qui fixe les orientations stratégiques et le Projet de Services c'est-à-dire le projet d'administration. Il faut avoir conscience que cela n'existe pas dans toutes les collectivités. Il nous faut cultiver cette spécificité Cabestanyenne ».

**Cette rencontre a été l'occasion de la remise des médailles du travail et des départs à la retraite.**



Départ à la retraite : Marcel Pontier, Danielle Ruf, Monique Auset, Christiane Paraire et Héliène Berthet.  
Médaille Départementale et Communale : Franck Cano, Claudine Guttierrez, Jean-Henri Martin, Christian Decol, Sandrine Lagriffe et Evelyne Ginesta.

## Réunion publique pour la préparation budgétaire

Le 23 février à 18h se tiendra au Centre culturel une réunion publique sur la préparation budgétaire. Suite au Débat d'Orientation Budgétaire du dernier Conseil municipal, la municipalité invite la population à participer à la réunion d'information pour en débattre.

## Quelques mots pour Annette...

Annette avait une personnalité forte, de celles qui ne laissent pas indifférent ; qui transmet de la passion, donne envie de partager, aide à prendre du recul sur le quotidien.

Aux côtés de Jean Vila, comme Directrice du Cabinet du Maire, avec professionnalisme et engagement elle a pu montrer son attachement à répondre aux demandes nombreuses des habitants de Cabestany. Présente sur tous les dossiers, d'une aide précieuse à un ouvrage collectif, c'était sa manière de concevoir son rôle de maillon essentiel de la démocratie locale.

Annette était une femme engagée, féministe, militante de la paix, attachée au service public et plus particulièrement à celui de la santé : ses combats ne s'éteindront pas avec elle. Tu nous manques déjà tellement.

Trop tôt, trop vite, la maladie a emporté Annette Dieguez le 26 octobre dernier.

Durant ses obsèques plusieurs hommages lui ont été rendus dont celui du Maire de Cabestany. Lors du dernier Conseil municipal, sa mémoire a été évoquée et une minute de silence a été observée.







## FEVRIER

Les 4, 5, 6 et 7 :

C. culturel.

30<sup>ème</sup> rencontre de court-métrage

**Samedi 13 :**

15h30 au C. culturel. Spectacle jeune public « Noun ».

**Dimanche 14 :**

16h30 à l'église de Cabestany.

Concert de l'ensemble vocal chorissimo 9 voix de femmes pour programme de musique sacrée Canons de Telemann et Gumpelzhaimer, livre vermeil. Participation libre.

**Du vendredi 19 au dimanche 28 :**

C. culturel.

Exposition des artistes de « l'atelier de l'étang ».

**Samedi 20 :**

20h30 et 22h30 au Centre culturel. Soirée CINE T'M.

**Du lundi 22 au jeudi 25 :**

C. Culturel.

Stage Cirque pour les enfants entre 7 et 11 ans.

Renseignements au :

Centre Culturel : 04.68.66.36.07.

Service Culture et patrimoine : 04.68.66.36.04.

**Mardi 23 :**

18h au C. culturel.

Réunion publique pour la préparation budgétaire.

**Vendredi 26 :**

21h au C. culturel. Saison théâtrale « Je veux qu'on me parle ».

## MARS

**Vendredi 5 :**

20h au C. culturel. Riffle de l'école Jacques Prévert.

**Du 10 mars au 4 avril :**

C. Culturel. Exposition de l'association Terre d'Égypte « Karnak ».

**Vendredi 12 :**

21h au C. Culturel. Vidéo Bar organisé par l'association Image'In.

**Samedi 13 :**

15h30 au C. Culturel. Spectacle jeune public « le dompteur des sonimaux ».

Prix des places : 2 €.

**Samedi 20 mars :**

20h30 et 22h30 au Centre culturel.

Soirée CINE T'M.

**Vendredi 26 mars :**

21h00 au Centre culturel. Saison théâtrale « Récits de lit »

## INFOS CINEMA!!

### LE CINE T'M

La formule : 1 thème différent chaque mois, 2 films (1 récent et 1 classique) à l'entracte dégustation de produits locaux...

Dates : samedi 20 février, samedi 20 mars, samedi 17 avril, samedi 22 mai.

Prix : 5 € les 2 films

Horaires : 20h30, 22h30

# 30<sup>ème</sup> Rencontre du Court métrage



**Salle André Abet au Centre Culturel du 4 au 7 février 2010**

Cette année est une année très particulière... l'association Image'in et la ville de Cabestany fêtent leur 30 ans de collaboration autour des rencontres de court métrage. Une belle histoire qui n'a cessé de croître, animée à l'origine par une équipe dont faisait parti André Abet. Une collaboration autour de la passion du cinéma, du court métrage en particulier, où professionnels et amateurs se rencontrent

le temps de quelques jours.

Au fil des années, les rencontres sont devenues un événement notoire dans la profession, une opportunité pour les jeunes réalisateurs de se faire connaître, une plaisir renouvelé pour les passionnés et une découverte pour les autres.

Durant cette 30<sup>ème</sup> édition, 38 courts métrages seront présentés : des fictions, des documentaires, des reportages, des animations, des clips... qui illustrent la richesse créative des réalisateurs. C'est à un programme tout public que nous vous convions.

## Pass complet 5€\*

(ou 3€\* par séance).

(\*) Ces participations permettent de proposer des repas à demi-tarif à des jeunes réalisateurs qui, en venant de loin, font souvent un effort financier pour nous rejoindre. Merci pour eux.



Retrouvez toutes les informations sur le site internet d'Image'in

<http://imagein.pagesperso-orange.fr>

<http://imageincabestany.blogspot.com>

et sur [www.cabestany.com](http://www.cabestany.com)

## Le Jury

Le jury 2010 est composé de :

Joanna Bruzdowicz

(Présidente Compositrice de musique).

Emmanuel Gust

(Réalisateur Cinéma et TV « Plus belle la vie » - Producteur publicité).

Jérôme Quaretti

(Directeur des cinémas Rive Gauche et Castillet)

Emmanuel Saint Réal

(Cinémathèque Institut Jean Vigo - Responsable section

AV Lycée Picasso)

Emmanuel Dubois

(Réalisateur)

## Les prix

Plus de 3.500 euros de prix offerts par :

La ville de Cabestany La M.A.I.F

Jeunesse et Sports L'Institut Jean Vigo

Créapolis AVS

Prix du Public :

Il est attribué d'après le vote du public

après chaque séance.

Comme chaque année, le « BTS Communication » du lycée A. Maillol à Perpignan a participé, conjointement avec le Service de la communication de la ville, à l'événement. L'affiche a été réalisée par l'étudiante, Mélanie Aguglia.





## Au programme !

### Jeudi 4 février

21h | Soirée d'ouverture

Thème « La mémoire du département ».

- **Projection « La valise égarée »** de Paul Rousset.  
70 ans après la Retirada ...



Germaine Dalle Luche et Nuria Arabia retrouvent le propriétaire de la valise égarée en 1939.

### Les contacts :

Pendant les Rencontres : 04 68 66 36 07 / 06 71 56 49 97 / Avant les rencontres : 04 68 67 38 24 / 04 68 50 43 91

Mail : prousset@orange.fr



- **Projection « 1910-2010, L'aventure du train Jaune »** de Patrick Boudet.

Témoignages et documents retracent l'épopée du train jaune.

### Vendredi 5 février

18h30 | Vernissage de l'expo photos d'Etienne Conte, Claude Bélimé, Pascal Ferro.

Apéritif offert par la Ville de Cabestany.

21h | Présentation du jury des Rencontres et

projection des films en compétition.

### Samedi 6 février

9h30, 15h, 21h | Projections et gâteau d'anniversaire.

### Dimanche 7 février

10h | Forum, public et réalisateurs.

Apéritif offert par l'association Image'in.

15h | Palmarès et projection des films primés.

Vin d'honneur offert par la ville de Cabestany.

La convivialité ...

Pour les réalisateurs et le public !

Il est possible de prendre les repas avec les organisateurs, le jury, les réalisateurs, les spectateurs. Pour cela inscrivez-vous à l'accueil des rencontres.

## Portrait

## Entretien avec Paul Rousset,

### 66 ans, Président de l'association « Image'in » et retraité de l'Education Nationale.

Nous fêtons cette année la 30<sup>ème</sup> Rencontre du court métrage de Cabestany, quelle en est l'origine ?

Les rencontres sont nées de l'initiative d'André Abet. J'étais à ses côtés ainsi que l'association AREC (Association Régionale d'Expression par le Cinéma). Malheureusement, André décède en 1991 et c'est la ville qui reprendra le flambeau des rencontres. L'association Image'in se reconstituera en 1997 et relancera avec l'aide de la ville l'événement.

Que représente aujourd'hui cet événement dans la profession ?

C'est le Festival le plus ancien en France. Il a une renommée nationale et internationale. Beaucoup de professionnels nous envient.

Ces rencontres attirent de plus en plus de jeunes qui souhaitent se faire connaître. Elles sont un faire-valoir.

Vous êtes président de l'association Image'in, parlez nous de l'association et de son rôle dans ces rencontres.

Je suis devenu président de l'association en 1999. Elle est composée de 25 à 28 membres dont certains réalisent des films et d'autres sont des mordus de cinéma.

Tout le long de l'année, l'association recherche de films, en reçoit, développe les contacts avec les autres associations pour les rencontres. La technique durant le festival est assurée par la relève.

D'où vient cet amour pour le cinéma ?

J'ai une véritable passion pour le cinéma depuis tout jeune.

J'ai fait pas mal de films, dont certains ont été primés, notamment le film

« Racine » (5 fois le 1<sup>er</sup> prix). J'aime travailler sur l'émotion.

Je réalise uniquement des documentaires. Cela m'intéresse car on peut faire de la fiction dans le documentaire comme pour « La valise égarée » (présentée cette année).

C'est une passion dévorante mais passionnante.



Quelles sont les particularités de cette 30<sup>ème</sup> rencontre de court métrage ?

Cette année, 4 films étrangers ont été sélectionnés. Les films sont plus courts que d'habitude. Durant la soirée d'ouverture, deux films consacrés à la Mémoire du département vont être projetés. Le film de Patrick Boudet « 1910-2010, l'aventure du train jaune » est très intéressant car il relate les témoignages d'anciens conducteurs du train. Et le deuxième, « La valise égarée » que j'ai réalisé, a obtenu deux prix qui me comblent : le prix du public du Festival Salies de Béarn en octobre dernier et la caméra d'argent du jury.

Que souhaitez-vous que les visiteurs retiennent de ces rencontres à Cabestany ?

Que les personnes prennent du plaisir. Montrer qu'on n'a pas besoin de films

avec beaucoup d'effets pour faire un grand film. Un film peut créer l'émotion avec peu de moyens.

Les rencontres sont l'occasion de mettre à l'honneur le court métrage, un genre qui a disparu pour des raisons financières, remplacé dans les cinémas par la publicité.



## Madame Serre a fêté ses 100 ans !

C'est le 1<sup>er</sup> décembre 2009 que Mme Odile Serre a fêté ses 100 ans, dans la salle polyvalente de la Germanor, entourée chaleureusement des siens. Monsieur le Maire, accompagné de l'adjointe en charge des Affaires sociales, Mme Josy Cresta, et des agents du CCAS, lui ont remis un bouquet de fleurs ainsi qu'un diplôme des « Cent ans » !



## Aménagement d'un ascenseur au Centre culturel



Pour améliorer l'accessibilité des personnes à mobilité réduite aux salles du 1<sup>er</sup> étage du Centre culturel, un ascenseur a été mis en place. Il est accessible depuis le hall d'entrée du Centre. Ses travaux ont débuté le 14 septembre 2009 et se sont terminés début décembre

2010 pour un coût de 62.000 euros TTC. La ville de Cabestany, le CCAS et la Commission

Handicap travaillent ensemble pour améliorer le quotidien des personnes en situation de handicap dans la commune.

Ainsi l'installation de l'ascenseur s'inscrit dans une continuité d'aménagement des accueils publics comme le déménagement du service Etat civil et l'agencement des locaux du CCAS.

## Festivités de fin d'année



Le 2 décembre 2009, les festivités de fin d'année se sont ouvertes par le traditionnel thé dansant. 200 personnes ont dansé toute l'après-midi sur les rythmes endiablés du groupe Mandala.

Samedi 12 décembre, 550 aînés de la commune se sont retrouvés autour du repas de Noël au Centre culturel. C'est devant une salle comble que M. Jean Vila a ouvert le déjeuner. Le Maire a souhaité à toutes et à tous, un très agréable moment, et de bonnes fêtes de fin d'année.

Le traiteur Gilbert Negre a encore fait cette année l'unanimité en proposant un délicieux

menu, accompagné par les vins élaborés à Cabestany.

Le repas fut animé par le superbe spectacle de Bernard Reval « Cocktail Glamour » sur le thème de « revue parisienne ».

Les nombreux convives ont apprécié et félicité le service, convivial et méthodique, assuré par le personnel municipal, ainsi que le travail d'organisation du personnel du Centre culturel.

Enfin, la rîfle du 14 janvier 2010 a clôturé ces festivités.



## La cantine des aînés

Nos aînés ont fêté Noël à la cantine le 17 décembre en dégustant un délicieux repas. Les enfants les ont ensuite rejoints pour leur lire un poème. C'est toujours un moment chaleureux entre générations.



## Les marches

C'est plus de 50 personnes qui se retrouvent tous les jeudis matins pour arpenter les chemins de randonnée de Cabestany. Elles ont pu apprécier les belles matinées d'automne mais sont aussi volontaires lorsque le temps est incertain.





# Citoyenneté

## Voyage de la Mémoire à Berlin

Dans le cadre du projet de devoir de Mémoire, la municipalité propose un voyage à Berlin, triste berceau de la montée du nazisme.

Ce séjour aura lieu du dimanche 11 avril au vendredi 16 avril 2010. Au programme : visite de la conférence de Wannsee (lieu de décision de l'extermination du peuple juif), de la topographie de la terreur (histoire de la montée de nazisme), du camp de concentration de Ravensbrück (camp de femmes), du musée juif et du musée de la ville.

Inscriptions : Maison des Quartiers, 15 rue de la République à Cabestany, 04.68.63.47.03.

Les tarifs du séjour sont calculés en fonction du quotient familial.

## Le Combat des femmes

Autre projet citoyen cette année : le Combat des femmes. Ainsi, le 14 déc. 2009, des participants de l'atelier socio-linguistique ont visité la maternité d'Elné.

Le lendemain de la Journée Mondiale de la Femme, le 9 mars à 19h au Centre culturel (salle A. Abet), se tiendront : une conférence sur le combat des femmes, la diffusion du film « Les transbordeuses d'orange » et une lecture théâtralisée.

Une exposition sur « Les femmes d'exception » sera présentée durant la semaine au Centre culturel. L'association « Femmes solidaires » et l'association « idem question de genre » participeront à ces événements.

Si ce thème vous intéresse, vous pouvez vous rapprocher de la Maison des Quartiers.



## La semaine des Droits de l'enfant 2009

Dans le cadre de cette semaine se sont tenus : une soirée contes en direction du jeune public, des expériences scientifiques animées par l'association des « Petits débrouillards », un film suivi d'un débat. Nous tenons à remercier pour son intervention M. Secundino Garcia, pédopsychiatre et président de l'association « Défense des familles et de l'individu ».



## Goûter citoyens d'hiver

Cette initiative s'inscrit dans la continuité des repas citoyens d'été. Des habitants de 4 quartiers de la ville ont partagé une conviviale après-midi d'hiver autour d'un goûter : chocolat chaud fourni par la municipalité, pâtisseries confectionnées par les habitants et animation avec la présence d'un magicien.



## Concours des illuminations de Noël 2009

Cette année, le jury a récompensé les magnifiques réalisations de M. Sanchez composées d'objets de récupération et illuminées à l'aide d'ampoules à basse tension. Une démarche de développement durable saluée !



## La Maison des Quartiers recherche des bénévoles pour effectuer :

- De l'accompagnement scolaire avec des jeunes collégiens,
- De la lecture pour les enfants des différents quartiers,
- Des personnes souhaitant enseigner l'anglais pour des adultes.

Contact :

Maison Des Quartiers - 16, rue de la république  
66 330 Cabestany - 04 68 63 47 03

## Le pré-projet de l'Agenda 21 en ligne



Depuis le lancement de l'Agenda 21 en février 2007, nombreux sont ceux qui ont participé à sa co-élaboration. Grâce à l'ensemble des propositions, un Plan d'actions se dessine et le projet se concrétise. Ainsi, un document d'étape « Cabestany Horizon 2025 » vient d'être édité et est disponible sur le site internet [www.cabestany.com](http://www.cabestany.com)



# ■ Enfance

## Cabestany se mobilise contre les Jardins d'éveil



Dans le cadre de la coordination départementale de défense de l'école maternelle, la municipalité de Cabestany a pris l'initiative de tenir une réunion publique sur l'ouverture des Jardins d'éveil.

Animée par le Maire Jean Vila, Elisabeth Rivas (adjoine en charge de l'Enseignement et de l'Enfance), Gérard Doz (responsable départemental de la FCPE), Marie-Christine Coppola (responsable de la FCPE) et Georges Figuerola (intervenant à titre personnel), la réunion a rassemblé ainsi une centaine de personnes au Centre culturel, ce qui est encourageant pour la suite. Acteurs de l'école, parents d'élèves et syndicats, ont pu débattre et exprimer leur vive inquiétude quant à l'avenir de l'école maternelle.

Simple garderies dépourvues de contenu pédagogique (ce ne sont plus des enseignants formés), et payantes, les Jardins d'éveil remettent en cause l'existence même de l'école maternelle.

Par ce nouveau dispositif, le gouvernement revient sur la conception républicaine d'une école gratuite, laïque, et présente sur l'ensemble du territoire national.

Le risque de « l'instauration d'une école à deux vitesses semble être le choix gouvernemental » ont pu souligner plusieurs intervenants.

La coordination départementale compte aujourd'hui une trentaine de communes (35) dont Cabestany fait partie, ainsi que des élus d'opposition des villes de Canet, Perpignan, St Cyprien, St Laurent de la Salanque...

Un bureau a été mis en place et il a été décidé d'organiser de l'information auprès des parents ainsi qu'une action en direction du représentant de l'Etat (Préfet).

### Réunion sur le cursus bilingue à l'école Jean de La Fontaine

Une réunion d'information concernant la scolarisation des enfants nés en 2005, 2006, et 2007 en cursus bilingue (français/catalan) aura lieu à l'école maternelle le vendredi 29 janvier 2010 à 18h en présence des enseignants, des parents d'élèves ayant leurs enfants dans la filière et de la conseillère pédagogique.

La présence des parents intéressés est indispensable car une pré-inscription sera réalisée sur place.

Ecole Maternelle La Fontaine  
Place du 8 mai 1945 - 66330 CABESTANY - Tél : 04 68 66 36 09



### Activités de l'Accueil de loisirs durant les vacances de Noël

20 enfants de 6 à 9 ans et 10 enfants de 10 à 11 ans sont partis du lundi 21 décembre au jeudi 24 décembre 2009 en séjour ski au centre de montagne UDSIS du Puigmal à Err.

Durant les vacances de Noël, les enfants de l'Accueil de loisirs ont participé à des ateliers créatifs : réalisation de cartes de vœux, de boules de Noël ainsi que des décorations pour orner le sapin et la maison.

Mais les petits cabestanyens se sont également amusés autour de jeux sportifs.

Différentes sorties leurs ont également été proposées : au bowling et au cinéma du Méga-castillet pour les enfants de primaires et maternelles ainsi qu'une sortie à la patinoire à Narbonne pour les pré-ados.



### Spectacle de Noël « Miel et le Loup »

Le mercredi 16 décembre, s'est tenu à l'Accueil de loisirs, le spectacle « Miel et le Loup », mis en scène par Laetitia Breteau et joué par Thierry Coma et Jeanne Simtob.



## Petite enfance



### Noël au Multi-accueil

Les enfants de la crèche et du RAM (Relais Assistante Maternelle) ont participé à plusieurs ateliers durant la fête de Noël : séance de diapositives, spectacle de marionnettes...

Malgré un planning surchargé, le Père Noël a eu la gentillesse de leur accorder un peu de son temps. Après un repas de fête et une sieste bien méritée, les petits

et les grands, ont assisté avec attention au très joli spectacle « Petit ours et Noël » de Sophie Culot. Un goûter a clôturé cette agréable journée.

### Fête du Carnaval

Le carnaval se déroulera le jeudi 11 février 2010. Les parents peuvent dès maintenant prévoir un déguisement pour les enfants du Multi-accueil.

### Sorties à la bibliothèque

Les prochaines sorties des tout-petits à la bibliothèque sont prévues le 11 février et le 11 mars.



# Jeunesse

## Vacances de Noël

Durant la première semaine des vacances de Noël, c'est au pied des pistes du Puigmal que 45 enfants et jeunes (12 à 14 ans) ont séjourné durant 4 jours. Pour leur plus grand plaisir, ils ont pu pratiquer du ski alpin.

Ce séjour, en partenariat avec les primaires et grands primaires du Multi-accueil, a permis aux novices de s'initier au ski et aux plus experts de profiter des joies de la glisse.

### Inscriptions au séjour ski et vacances de février

Les inscriptions pour le séjour ski (réservé aux 15-17 ans) et les activités de février auront lieu à l'Espace Jeunesse à partir du mercredi 27 janvier à 14h.

Pour tout renseignement, vous pouvez contacter l'équipe d'animation au 04.68.67.59.81.

La seconde semaine, les adolescents ont apprécié piloter les karts sur le plus grand circuit du Roussillon à Rivesaltes, s'affronter en équipe au Laser Game, se détendre à la patinoire de Narbonne, et s'amuser au Bowling de Perpignan.







## Le Ciné T'M

Le cinéma municipal de Cabestany (salle A. Abet au Centre culturel) vous propose, en plus de sa programmation habituelle, une nouvelle formule très originale : Le CINE T'M. En effet, un thème différent sera proposé chaque mois avec la projection de deux films en rapport : un film récent et un autre classique. A l'entracte, une dégustation de produits locaux de saison sera offerte aux cinéphiles.

Prix : 5 € les 2 films. Horaires : 20h30 / 22h30  
 Dates : samedi 20 février, samedi 20 mars, samedi 17 avril, samedi 22 mai.  
**Retrouvez le thème du mois dans le programme cinéma.**



## Programme cinéma en ligne sur [www.cabestany.com](http://www.cabestany.com)

Plusieurs habitants nous ont signalé des difficultés pour avoir le programme du cinéma municipal sur le site Internet de la ville. La première solution trouvée n'étant pas suffisamment pratique (lien au site d'AlloCiné). Vous pouvez dès à présent télécharger le programme cinéma dans le menu déroulant « Culture, sport » / « La Culture » / « Au Cinéma cette semaine ».

Par ailleurs, vous pouvez trouver le dépliant dans les différents points d'accueils municipaux ou chez certains commerçants du centre-ville.

## Au théâtre... ...pour le jeune public



### Noun Cie Caracol

Samedi 13 février 2010  
 à 15h30. Durée : 35 mn.  
 Enfants de 1 à 6 ans.

Nous sommes au tout début. Comme un enfant, tout est à créer, tout est à apprendre. Il n'y a qu'une sphère bleue sur scène, elle est vivante et entourée d'autres sphères : le soleil, la lune... La vie apparaît : un être gauche et naïf est créé : un clown. Ce dernier découvre tout ce qui l'entoure : les couleurs, les sons, le toucher et s'en amuse mêlant les enfants à ses découvertes.

créé : un clown. Ce dernier découvre tout ce qui l'entoure : les couleurs, les sons, le toucher et s'en amuse mêlant les enfants à ses découvertes.



### Le dompteur de Sonimaux Cie Bruitquicourt

Samedi 13 mars 2010 à 15h30.  
 Durée : 35 mn.  
 Enfants à partir de 5 ans.

Sur une piste d'un mètre de diamètre, Tony, vêtu d'un flamboyant costume de dompteur, vient présenter son numéro de dressage de Sons d'animaux, les fameux Sonimaux.

Aussi invisibles que bavards, ces drôles de bêtes sonores vont devoir exécuter toutes les acrobaties dans l'esprit des grands numéros de dressage traditionnel

sous la direction fantasque d'un Tony se démenant tant bien que mal dans son monde imaginaire.

## ...pour le public adulte

### Je veux qu'on me parle

De Louis Calaferte. Théâtre des Halles.

Vendredi 26 février 2010 à 21h. Durée : 1h30.



Un personnage muet avance. Sur un écriteau on peut lire : Je veux qu'on me parle. Tout Calaferte est dans cette injonction : l'affirmation d'un JE, la volonté affichée et la parole comme une nécessité vitale.

Louis Calaferte a choisi de rendre compte d'une sorte de voyage en pays de Calaferte, à travers cette nostalgie de la dérision qui caractérise ses personnages. C'est drôle, parfois tragique, quelquefois cynique, souvent comique, comme la vie !

### Récits de lit

De Marielle Rémy et Guillaume Servely

Vendredi 26 mars 2010 à 21h. Durée : 1h.

Sur la scène, le lit, Rouge, Métallique, sans drap, sans matelas, sans oreiller...

Entre ressorts et barreaux de fer, un couple nous délivrent leurs petits tracs ou péripéties, ces petits riens que tout un chacun vit au quotidien. Des jeux de mots, de moments cocasses en revirements de situation, les deux amoureux disent, dansent et usent leur lit pour parler d'eux, des jeunes, des vieux, des timides...







## Le Printemps des poètes... Couleur femme !

Cette année encore la bibliothèque municipale participera à l'événement national qu'est le « Printemps des poètes » afin de mettre en valeur cette écriture un peu mise de côté : la poésie.

Tout le mois de mars lui sera consacré avec pour thématique : « couleur femme » ou la mise en lumière de la poésie féminine. La place de la femme dans la poésie est souvent celle de muse, de confidente, de consolatrice... plus rarement celle qui tient la plume.

Vous pourrez retrouver une exposition d'extraits de poèmes dans les rues de Cabestany et chez les commerçants de la ville ainsi que différentes animations autour du sujet. Un programme plus détaillé sera disponible à la bibliothèque.



## Les rendez-vous de la bibliothèque

Tous les vendredis de 17h30 à 18h15, **le P'tit rat conteur** fait partager ses coups de cœur et ses lectures aux enfants à partir de 4 ans. Séances gratuites et ouvertes à tous.

Pour tous ceux qui aiment la lecture et qui veulent partager cette passion à travers des échanges, des discussions, des découvertes... **le comité de lecture de la bibliothèque** est fait pour vous. Un jeudi soir par mois, à 18h30, après la fermeture de la bibliothèque, venez assister entre passionnés à ces séances de discussions à battons rompus sur la littérature et l'écriture... Que la thématique soit libre ou déterminée ensemble à l'avance, vous pourrez vous y exprimer ou tout simplement écouter les suggestions et les commentaires de chacun. N'hésitez pas à contacter la bibliothèque au 04.68.50.82.95 pour connaître la date du prochain rendez-vous.



TERRE D'ÉGYPTÉ  
présente

« A LA DÉCOUVERTE DES  
TEMPLES DE KARNAK ET  
DE LOUXOR » *1ère partie*

## KARNAK, le domaine d'Amon

Terre d'Égypte présente

### « Karnak, le domaine d'Amon »

1<sup>ère</sup> partie de l'exposition-colloque

« A la découverte des temples de Karnak et de Louxor »

Après les deux expositions-colloques créées et présentées à Cabestany, ville du siège de l'association, sur les sites de Tanis en 2006 (exposition également présentée à Paris) et Oxyrhynchos en 2007 (actuellement visible au Musée Archéologique de Catalogne à Barcelone et allant ensuite à Tarragone, Madrid et Paris), Terre d'Égypte est heureuse de vous présenter sa troisième réalisation sur les temples de Karnak, de Louxor et du Palladium de Thèbes.

Cette « Découverte des temples de Karnak et de Louxor » a pour objectif de présenter ces sites de l'ancienne Thèbes dans leur globalité.

Elle se déroulera en trois phases :

- Une exposition « Karnak, le domaine d'Amon » en 2010,
- Un colloque avec des interventions d'égyptologues,
- Une exposition en 2011 « Louxor, le temple de la régénération » et « les temples du Palladium de Thèbes ».

« A la découverte des temples de Karnak et de Louxor » n'est pas une simple exposition qui procure à la vue des photographies exposées un réel sentiment d'émotion et d'admiration des lieux, elle est aussi une possibilité d'acquisition de connaissances

approfondies du site.





# Exposition

## « Djihem : chronologie d'une peinture singulière »

### au Centre de Sculpture Romane

**Du 4 février au 28 mars 2010**

Vernissage le 4 février à 18h30

*Djihem est un artiste autodidacte d'origine bretonne. Ses travaux, divers et très colorés, nous incitent au voyage et nous plongent dans un univers faussement immature qui nous ramène à l'enfance. L'artiste aime poser des mots sur la toile et en jouer, cherchant souvent à apporter un double sens au message qu'il veut faire passer. Par ses tournures verbales décapantes et son humour simple et*

*spontané, il nous promène dans un univers qui n'appartient qu'à*

*lui-même. Cet univers se classe dans le mouvement de l'art singulier. Djihem profitera de cette exposition pour vous présenter une partie de ses œuvres et un panel de sa collection privée d'art brut, singulier et insolite avec les œuvres de Sylvain Dez, Nathalie Portejoie, Valérie Depadova...*

*L'exposition sera ponctuée par des ateliers de création ainsi qu'une conférence liée au thème.*



## Ateliers : Art brut et singulier

• Jeudi 18 février (8 à 10 enfants)

De 10h à 12h et de 14h à 17h.  
Animé par Matthieu Malvoisin.



A partir d'une toile grand format, création d'un personnage imaginaire : l'homme TOTEM.

Chaque enfant repartira avec son œuvre.

Tarifs :  
10 € Cabestany  
15 € hors Cabestany.



• Samedi 13 et dimanche 14 mars (8 à 10 adultes)

De 10h à 12h et 14h à 17h. Animé par Matthieu Malvoisin.

Réalisation d'une peinture TOTEM à partir d'une toile brute grand format. Esquisse, tracé, composition de formes, construction, assemblage, peinture selon la technique de l'art brut et singulier. Chaque participant repartira avec sa toile. Tarifs : 30 € Cabestany / 35 € hors Cabestany

## Conférence : « L'art brut ? L'homme du commun à l'ouvrage... »

**Jeudi 4 mars à 18h30 (auditorium du Centre).**

Animée par Alain Bouillet, Professeur honoraire des Universités de Paris-X-Nanterre et de Paul Valéry (Montpellier III) sur la découverte de l'art brut et de l'art singulier.

Conférence gratuite.



Retrouvez le programme au Centre de Sculpture Romane, dans les accueils municipaux et sur le site internet de la ville [www.cabestany.com](http://www.cabestany.com)



## Plusieurs générations des joueurs de l'USAP de la ville mises à l'honneur



La ville a organisé, le 30 novembre 2009, une rencontre intergénérationnelle des joueurs de l'USAP, vivants ou ayant vécu à Cabestany, afin de leur rendre hommage et partager cette belle victoire. Étaient présentes les associations sportives, dont le COC Rugby et l'association des fervents supporters « Les Barratines » de Cabestany. Ainsi, trente anciens joueurs de l'USAP, dont le doyen Jean Gazeilles âgé de 80 ans, ont rencontré les champions de France Olivier Olibeau, Tonita Ovidiu et Nicolas Mas. Ils ont pu ainsi échanger sur l'histoire du club et témoigner de leur grande admiration mutuelle.

C'est autour du Bouclier de Brennus, apporté par Charles Rebutent (ancien joueur et dirigeant du club), que Jean Vila et le conseiller municipal délégué aux Sports Stéphane Quintin ont honoré ces joueurs en remettant des trophées aux anciens et un plateau en céramique nominatif garni de produits locaux aux trois joueurs actuels.

C'est dans une ambiance conviviale et chaleureuse, réunissant plus de 150 personnes,

que les enfants, mais aussi les plus grands, ont pu approcher les champions de France. La ville tient à saluer leur grande gentillesse et leur disponibilité. La relève est prometteuse car la ville compte parmi ces jeunes cabestanyens deux juniors de l'USAP.

Liste des 31 anciens joueurs cabestanyens : Raymond Rebutent, Jean Gazeilles, Manu Ologaray, Alex Sobraques, Olivier Comborde, Marcel Bataille, Philippe Aulet, Jean-Marc Aulet, Régis Nogues, Jean-François Nogues, Yvon Julia, Jean Vilaceque, René Philippot, Patrick Arlettaz, Charles Rebutent, Gilles Paulo, Philippe Fabre Olivier, San Nicolas, Pierre Salva, Julien Molins, Pierre Regnier, Marcel Ramis, Philippe San Jaime, Laurent Zeccheti, Jean-Jacques Patot, Thierry Catala, Jean-Michel Payre, Serge Payre, Yves Brau, Robert Oliveras (à titre posthume).



### La Cabestanyenca

La 16<sup>ème</sup> édition de la course la « Cabestanyenca » aura lieu **le dimanche 7 mars 2010**, sur deux circuits : 5 et 10 km.

Une permanence pour les inscriptions se tiendra au Centre culturel : le samedi 6 mars de 14h à 17h et le dimanche 7 mars de 8h à 10h.



La Ville de Cabestany  
Le Service Populaire  
(voir programme)

La 16<sup>ème</sup>  
**Cabestanyenca**

**10 kms**  
course à pied  
chronométrée  
et classée

**5 kms**  
course à pied  
ou marche  
chronométrée

**Dimanche 7 mars 2010**

départ 10h devant le Centre culturel

[www.cabestany.com](http://www.cabestany.com)

Inscriptions au Centre culturel :  
samedi 6 mars de 14h à 17h et  
dimanche 7 mars de 8h à 10h.

**Inscription 5€**

Le montant est consacré pour  
des actions de solidarité

**POUR LES PARTICIPANTS**

Buffet d'accompagnement, T-shirts de la course  
(limités aux premiers)



### Stage Multisports

Un stage multisports, pour les enfants de 6 à 13 ans, se déroulera du 15 au 18 février 2010. Les places seront limitées à 20 personnes. Le tarif du stage est de 10 euros.

Inscriptions à partir du 1<sup>er</sup> février sur place au Service des Sports ou par téléphone au 04 68 66 36 19.

### Succès du stage de tir à l'arc

Nos futurs archers ont participé à une initiation de tir à l'arc pendant les vacances de Noël sous les conseils du moniteur Jean-Christophe.

Un stage qui attire chaque année de plus en plus de « Robins des bois » !



### Marche de l'épiphanie

Plus d'une centaine de participants ont bravé, le 3 janvier 2010, la fraîcheur matinale sur les chemins de randonnée de Cabestany. Mais leurs efforts ont été récompensés à l'arrivée par un vin chaud et la traditionnelle galette des rois.



### Entraînements de l'équipe de rugby « Castleford Tigers » au stade de la Germanor



Cabestany a accueilli dernièrement l'équipe professionnelle anglaise de rugby à XIII « Castle Ford Tigers ». La ville a mis à disposition gratuitement durant deux journées les terrains du complexe sportif de la Germanor pour la préparation du match amical du 16 janvier contre l'équipe des Dragons Catalans.

### Le nouveau complexe sportif couvert de la Germanor

La construction du logement du gardien en image...





# Services techniques



## De nouveaux horaires pour l'accueil des Services Techniques et de l'Urbanisme

Depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2009, la commune de Cabestany a le statut de « commune autonome » en matière d'urbanisme : son service instructeur traite toutes les demandes d'autorisations d'urbanisme nécessaires, jusqu'alors cette mission incombait à la Direction Départementale de l'Équipement (DDE).

Afin de permettre l'instruction des dossiers et la réception du public, dans les meilleures conditions possibles, le service urbanisme se voit contraint d'adopter son propre planning d'accueil du public.

A compter du 1<sup>er</sup> février 2010 la Direction des Services Techniques et de l'Urbanisme - Rue des Lilas - modifie ses jours et heures d'ouverture au public comme suit :

## Obligation d'élagage des branches d'arbres au droit des lignes aériennes du réseau téléphonique de France Telecom

Depuis l'entrée en vigueur de la loi n° 96-659 du 26 juillet 1996 abrogeant l'ancien article L. 65-1 du code des postes et télécommunications, la SA France Telecom n'est plus soumise à la servitude d'élagage.

*Il appartient donc aux seuls propriétaires riverains des lignes de procéder, à leurs frais, à ces travaux d'élagage, a fortiori lorsque la ligne concernée dessert leur maison d'habitation.*

Le respect de cette obligation d'entretien permettrait aux propriétaires concernés de se préserver de futurs dérangements sur leur ligne téléphonique, notamment en cas d'intempéries. Il en va également de leur propre sécurité.

## Règlementation pour les murs et clôtures

Pour tous les travaux d'aménagement de votre maison ou clôture, demandez l'avis ou faites une déclaration de travaux aux Services techniques 04 68 66 36 23.

En matière d'urbanisme, la commune a engagé depuis quelques mois une campagne de contrôles.

Les non conformités aux règles d'urbanisme relevées font l'objet d'un courrier de demande de régularisation adressé au contrevenant. Faute de quoi un procès verbal est systématiquement établi et adressé au Procureur de la République pour poursuite judiciaire.

Certains dossiers en infraction ont déjà été sanctionnés par le Tribunal

### Horaires d'ouverture au public (avec et sans RDV)

|                 | SERVICES TECHNIQUES<br>(collectes, voiries, éclairage public, espaces verts...) | URBANISME                             |
|-----------------|---|---------------------------------------|
| <b>Lundi</b>    |   |                                       |
| matin           | Ouvert sans RDV de 8h à 12h   | Ouvert sans RDV de 8h à 12h           |
| après-midi      | Ouvert sans RDV de 14h à 18h  | Ouvert sur RDV de 14h à 18h           |
| <b>Mardi</b>    |   |                                       |
| matin           | Ouvert sans RDV de 8h à 12h   | Ouvert sans RDV de 8h à 12h           |
| après-midi      | Fermé (pour instruction des dossiers)   |                                       |
| <b>Mercredi</b> |   |                                       |
| matin           | Ouvert sans RDV de 8h à 12h   | Ouvert sans RDV de 8h à 12h           |
| après-midi      | Ouvert sans RDV de 14h à 18h  | Fermé (pour instruction des dossiers) |
| <b>Jeudi</b>    |   |                                       |
| matin           | Ouvert sans RDV de 8h à 12h   | Ouvert sans RDV de 8h à 12h           |
| après-midi      | Ouvert sans RDV de 14h à 18h  | Ouvert sur RDV de 14h à 18h           |
| <b>Vendredi</b> |   |                                       |
| matin           | Ouvert sans RDV de 8h à 12h   | Ouvert sans RDV de 8h à 12h           |
| après-midi      | Ouvert sans RDV de 13h à 17h  | Fermé (pour instruction des dossiers) |

## Tribune de l'opposition du Conseil municipal

Chers Cabestanyencques, Chers Cabestanyencs,  
A l'aube de cette nouvelle année, vos élus de l'opposition tiennent à vous souhaiter une très belle année 2010 pleine de réussites et de joies malgré la morosité ambiante. Pour notre part, nous continuerons à nous battre avec abnégation, au mieux de vos intérêts, comme nous le faisons depuis le début du mandat que vous nous avez confié.  
Bientôt 2 ans que nous participons aux commissions, manifestations diverses, nous constatons qu'aucune de nos observations constructives n'est prise en compte, bien au

contraire, la majorité en place agit à notre égard avec mépris et dédain.  
Nous restons persuadés que nos engagements formulés durant la campagne sont encore à l'ordre du jour, et nous vous invitons à les consulter sur notre blog : <http://blogcabestany.wordpress.com>, espace de libre expression,

Bonne et heureuse année 2010 à tous.



# Associations

## A.C.P.G - C.A.T.M - Comité d'entente

Le comité d'entente des Anciens Combattants remercie les personnes qui se sont déplacées pour rendre, le 5 déc., un hommage officiel aux morts pour la France pendant les combats d'Afrique du Nord. Après le dépôt de gerbe, les allocutions et la minute de silence, l'assemblée a repris avec ferveur la Marseillaise.

A l'orée de 2010, nous vous présentons nos meilleurs vœux de santé, bonheur et que nos relations demeurent fraternelles.

Renseignements : Gilbert FREJAVILLE - 22 avenue de Bretagne à Cabestany - Tél : 06.42.89.47.58.



## COC Gym Tonic

Bonne année à toutes les adhérentes!

Venez nous rejoindre pour une année sportive et dynamique : abdos, fessiers, étirements, cardio ... en musique et dans la bonne humeur. Le lundi et le mercredi de 19h à 20h. Pour plus de renseignements appelez le 04 68 67 13 35 ou le 04 68 50 46 99



## CAP D'ESTANY SARDANISTA

Au seuil de l'année nouvelle le Foment se prépare pour un grand événement qui devrait faire date à Cabestany : le 30ème Aplec de la Candelera. Le programme comporte des temps forts : la venue de trois couples de « gegants » qui défilent dans les rues au son des cornemuses, la messe accompagnée musicalement par la cobla, l'aplec avec les cobles Tres Vents et Casenoves, suivi en fin d'après-midi d'un bal catalan. Une belle journée en perspective dans notre cité pour tous les amoureux de la sardane et des traditions

catalanes. Suivez les activités de l'association sur internet - <http://sardane.vefblog.net> et rejoignez-nous. Contact : 04 68 66 86 78



## CABEZENERGIES

A la suite de notre Assemblée Générale le jeudi 10 déc. 2009, notre association a changé de nom et devient « CABEZENERGIES ».

L'association « CABEZENERGIES » a pour but de promouvoir la pratique d'un art basé sur la maîtrise du corps, du mental et des énergies ; optimisant l'équilibre, le dynamisme ainsi que les moyens de défense contre les diverses agressions.

HORAIRE DES COURS :

Lundi de 14 h 30 à 15h 30 (Centre culturel)  
Mardi de 12h30 à 13h30 (p. de Coubertin )  
Mercredi de 20h30 à 21h30 (Centre culturel)  
Vendredi de 14h30 à 15h30 (Centre culturel)  
Samedi de 14h30 à 15h30 (Centre culturel)



## EXPOSITION LES AS DE LA GRANDE GUERRE

Après l'assemblée Générale du comité du Souvenir Français, où les rapports moral et financier ont été approuvés, et après la reconduction du bureau pour l'année 2010, le 12 nov., a eu lieu le vernissage de l'exposition « les As de la Grande Guerre » dans le Hall du Centre culturel.

Mme PEREA, Présidente, entourée de Mmes GIRARD (secrétaire), ORTIZ, PASTOU et de M. ALONSO (trésorier), a remercié de leur présence, montrant ainsi leur intérêt pour l'association « Le Souvenir Français » :

- le Général JOSZ, Président départemental du Souvenir Français  
- M. VILA, Maire et Vice-président du Conseil Général  
- Mme ARABIA, 1ère Adjointe, chargée de la Mémoire

- Les présidents des Associations d'Anciens Combattants : M. MONTOYA (ACPG-CATM), M. MOURAGUES (UNC), M. MORET (ANRAAC).



Le thème de l'exposition est de retracer les grandes étapes du développement de l'aviation et de parler de son rôle lors de la guerre 1914/18, souvent occulté, rôle majeur dans l'épisode dit des Taxis de la Marne : Louis BREGUET, à bord de son avion le 2 sept. 1914, signale que les troupes allemandes au lieu de se diriger vers Paris, se dirigent vers l'Est. GALLIENI réquisitionnera les Taxis pour apporter 4 000 hommes sur le front, empêchant les Allemands de s'approcher de la capitale.

Cette expo présente également les portraits hauts en couleurs, des AS français, allemands, britanniques, américains, italiens et russes.

Une expo très moderne dans sa présentation, claire, pédagogique car illustrée de très nombreux dessins tirés des Bandes Dessinées de Jacques MARTIN (dessinateur du héros Alix) qui a séduit par ses photographies, ses documents, les élèves amenés par Mmes DELBART, GALANO, GALERON, GRILL, M. FERNANDEZ, enseignants des écoles Buffon, Prévert, Massé de Cabestany et de l'école Boussiron de Perpignan, par les professeurs Mme FERNANDEZ, M. MESTRES du Collège Pablo Casals. Gageons que maintenant ces jeunes sauront au-delà du stade de tennis parisien qui était Roland GARROS, ainsi que Charles NUNGESSER, Georges GUYNEMER, et qu'ils rendront hommage à la bravoure et au panache de ces héros de légende qui ont péri dans ces conflits aériens, s'ajoutant aux millions de morts des poilus dans les tranchées.

Comme l'an passé, un mannequin revêtu de la tenue bleu horizon du poilu en 1915 a captivé les jeunes. Merci à M. Alain MUNOZ, collectionneur, de son prêt.

Pouvoir mettre cette expo en place dans le hall du Centre culturel qui abrite la bibliothèque, une salle de cinéma, des ateliers municipaux divers, où une expo sur les Arts était à l'accrochage, permet au comité du S.F. de toucher un public important et de transmettre la Mémoire. Je remercie M. Jean VILA d'avoir mis à notre disposition ce lieu, ainsi que l'ONAC pour le prêt de cette exposition.



L'association, vous souhaite une heureuse année 2010. La Galette des Rois et la Riffle ont eu lieu le 17 janvier, salle Barboteu.

Retardataires et nouveaux adhérents, cotisations 2010 : membre titulaire : 10€, de soutien : 20€, associations : 2€ par membre, au siège 1 rue François Vanczak.

De gauche à droite : Mme PEREA, M. VILA, M. le Général JOSZ, M. ALONSO.

### L'Association « Les petites mains »

Exerce ses activités chaque vendredi de 14h30 à 17h30 à la salle Barboteu (face à la



cave coopérative) de Cabestany.

Rejoignez-nous pour réaliser en toute convivialité, des ouvrages au « point de croix ou point compté », ou confectionner des assemblages en couture sur tissus, ou encore réaliser des encadrements...

« Les petites mains » c'est aussi celles des enfants qui souhaitent être initiés à ces activités, pendant certaines vacances scolaires. Renseignements et inscriptions : contactez Evelyne Bénichou au 04.68.66.77.32. ou mmauben@aol.com

### COC Vélo

Le COC VELO présente à tous ses adhérents, membres et sympathisants, ses meilleurs vœux de bonheur et de santé pour cette nouvelle année 2010.

Il vous annonce la sortie de son site internet : <http://www.vttcabestany.com/>

Vous pourrez y retrouver ses sorties et par-



cours VTT, qui se déroulent les mardis après-midi (rendez-vous à 13h30), jeudis matin (rendez-vous à 7h30) et dimanches matin (rendez-vous 7h30) - tout au long de l'année, départ avenue Marcel Carbonell.

Vous pouvez contacter Alain au 06 18 51 02 89 ou Raymond au 06 20 57 80 41.

### AADCC : Association pour l'Animation et le Développement de la Culture Catalane

La branche laborieuse et apprenante, celle où niche la cinquantaine d'élèves des cours de Catalan, aspirait à une dernière séance 2009 particulièrement festive. Après s'être farci, depuis septembre, le préterit périphrasique, le comparatif d'égalité négatif, l'emploi des verbes ser et estar et bien d'autres subtilités de la langue catalane, il fallait bien souffler un peu ! Le 15 décembre, Julia et Anaïs, les deux professeurs, Robert, le responsable, Line, la présidente, et la plupart des élèves se sont retrouvés face à un mémorable apéritif. Ce soir-là, de délicieuses boissons offertes par l'Association et de succulents petits fours cuisinés ou achetés par les convives - on n'est jamais si bien servi que par soi-même ! - avaient remplacé le tableau noir, les livres et les cahiers.

La branche laborieuse et chantante, celle où gazouille la trentaine de membres de la chorale, tenait à fêter dignement Noël. Après avoir révisé leur Pessèbre vivant, les acteurs costumés l'ont présenté le 24 décembre dans l'église de Cabestany, et le 26, dans la chapelle de l'ermitage de Notre-Dame du Château, sur les hauteurs de Sorède. Paul, apôtre et chef de chœur de deux soirs, dirigeait de la voix et du geste.

Le patrimoine culturel catalan finissait l'année en beauté.

### DANS'ONS

Nous vous souhaitons une très bonne et belle année 2010.

Il n'est pas trop tard pour venir nous rejoindre partager ce moment agréable qu'est le cours de danse orientale. Des stages vous sont aussi proposés : le samedi 23 janvier vous pourrez découvrir les différents rythmes et styles de Danses Orientales et le samedi 6 mars de la danse Africaine avec Makou.

A partir du vendredi 22 janvier nous organisons des cours de langue Arabe dans la salle Barboteu.

Renseignements au : 06.32.26.06.65 et 06.99.31.67.05

### LES AMIES DU PATCHWORK

Si vous désirez créer de jolis ouvrages à la main, des décorations, des dessus de lit, des personnages, etc. venez nous rejoindre le vendredi, de 14h à 17h, au Centre culturel de Cabestany.



Nous vous attendons, il suffit d'avoir envie d'apprendre. Le patchwork, c'est la convivialité et la solidarité.

Contact : Mme GENOT Jeanine - 06.87.53.51.56

### COC JUDO

Lors du gala de Noël, près de 100 judokas, réunis au dojo du COC Judo de Cabestany, avec leurs parents, ont assisté à différentes démonstrations et à la remise des grades, pour le bonheur de tous.



A cette occasion, une surprise de taille attendait nos judokas en herbe ; en effet, Olivier OLIBEAU, dont le fils Théo est judoka au club, a eu la gentillesse de rapporter le célèbre « PLANXOT », ce qui a ravi toute l'assemblée.

Un grand merci à tous les bénévoles et aux membres du bureau directeur pour leur dévouement à organiser et animer le tirage de la tombola, ainsi qu'aux professeurs, Sandie, Marcel et Olivier qui ont su diriger avec brio les démonstrations et la remise des grades.

Les vacances terminées, le COC Judo a réouvert les portes du dojo le 4 janvier 2010, avec encore les têtes pleines de souvenirs de cette matinée de gala.

Contact : 06 20 57 80 41

### LE CLUB DU TEMPS LIBRE DE CABESTANY

L'équipe du Club souhaite à tous une Bonne et Heureuse Année 2010. L'optimisme est de rigueur pour cette nouvelle année qui a débuté le 6 janvier 2010. Le jeudi 7 janvier un repas gratuit pour les adhérents a été organisé au restaurant.

Tous les mercredis rendez-vous Salle Barboteu à 14h pour nos après-midi récréatives.

Renseignements : Colette APPERT 06 07 78 90 88 Mado VEILLER 06 19 34 03 15

### CABESTANY VOUS ACCUEILLE

L'association organise tous les mercredis, à 14h30 au Centre culturel, des séances de scrabble. Les personnes intéressées peuvent s'adresser à Mme Paulette CANTE - 8 avenue du Roussillon à Cabestany ou téléphoner à Mme DAROLLES au 04.68.67.01.39.



## CABES'CEDAIRE – Club de broderie, de point de croix et loisirs créatifs



Le Bureau de l'Association présente à la Municipalité, aux adhérentes, à leur famille ainsi qu'aux habitants de la commune de Cabestany, tous leurs meilleurs vœux pour cette nouvelle année.

Comme le montre cette photo, nous avons été nombreuses pour terminer l'année 2009 autour d'un repas de Noël qui s'est déroulé au Lycée Hôtelier Léon Blum à Perpignan. Les cours ont repris le 4 janvier 2010. Bonne et heureuse année !

Renseignements : Ginette LALANNE, Présidente : 04.68.66.55.39 ou 06.72.94.31.25 – Yvette MESTRE, Secrétaire : 06.14.88.32.62 – Nathalie BOURLET, Trésorière : 06.60.73.73.27.

## Association Catalane pour le Don du Sang Bénévole – Section de Cabestany

Cette année encore, les Donneurs de Sang Bénévoles de Cabestany sont heureux de remercier les généreux donateurs qui se sont présentés lors des collectes organisées par notre commune.

Au total, 347 dons et 31 premiers dons. Il est nécessaire de fidéliser cette population et également de l'augmenter, les besoins en produits sanguins étant toujours plus nombreux pour aider et sauver les malades, les accidentés, les grands brûlés...

Les collectes spécifiques de plasma, qui se font uniquement sur rendez-vous, commencent à connaître également une bonne fréquentation (23 dons cette année). Nous tenons à remercier tout autant les participants à notre raffle, organisée au profit de l'association le Rêve de Maeva, qui a connu un franc succès, ce qui nous a permis de remettre un chèque de 1 000 euros pour permettre à cette petite malade de poursuivre ses soins très longs et très onéreux.

Nous sommes certains que pour l'année 2010, les donateurs de Cabestany seront présents et de plus en plus nombreux à nos collectes de mars, juin et novembre.

Tous les membres du bureau vous souhaitent une bonne et heureuse année 2010.

Président : François GASPARI – 20 rue du Lieutenant Gille à CABESTANY.

## Association Gym Plein Air

L'association Gym Plein Air propose à ses adhérents des exercices visant au bien-être des corps et des esprits. Les cours se déroulent le mardi et le vendredi matin, de 9h à 10h, sous les arbres du Parc Guilhem.

Au cours d'une séance de gym, le groupe a eu le plaisir de faire des photos avec le bouclier de Brennus, prêté par l'équipe de Rugby la plus célèbre du pays catalan.

Pour plus de renseignements, téléphonez à Cathy au 04.68.50.47.28 ou à Marie-Laure au 04.68.50.18.98.



## ESCALADE, club VO2 MAX

Et Lina prend la tête du Top des P'tits Grimpeurs...

Le Top des P'tits Grimpeurs (TPG) est un circuit national qui se déroule sur 4 étapes: Chambéry, Gémozac en Charentes, St-Génést Malifaux en Loire et enfin Tarbes. Il s'adresse aux catégories poussins, benjamins et minimes.

En l'absence de championnat de France pour les poussins et benjamins, le TPG est la grande rencontre de l'année où l'on retrouve tous les grands clubs de l'hexagone. C'est l'occasion pour les plus jeunes de se frotter au gratin national de la grimpe. C'est un formidable événement pour ces jeunes compétiteurs qui vont pouvoir accumuler des expériences formatrices.

Sur chaque étape le déroulement est identique: 7 voies de qualification le samedi et 7 voies le dimanche. A l'issue, les 8 meilleurs

s'affrontent pour une finale en tête et à vue. Après 3 étapes, nous tenons à saluer la 1ère victoire de Lina Derrar en poussines. C'était à Gémozac au mois de novembre et, ce jour-là, Lina était sur une autre planète puisqu'elle aurait également gagné chez les garçons qui avaient la même voie de finale. Au cumul des 3 étapes elle prend la tête de l'épreuve; Dans la même catégorie, Emma Coste, pour sa 1ère année de poussine, parvient à rentrer 2 fois en finale sur 3 épreuves.

Chez les poussins, Mathias Jalabert rentre également 2 fois sur 3 en finale, tout comme Théo Sanchez en benjamin.

Côté benjamins, un grand bravo à Auriane Favrin et Julie Rosello qui rentrent 3 fois en finale alors qu'elles ne sont que 1ère année. Dommage pour Aurélia Sarisson qui rate une finale à St-Génést. C'est en revanche un peu plus difficile pour Camille Pary qui ne parvient pas encore à accrocher une place en finale. Espérons qu'avec un peu plus de concentration, cela finisse par arriver.

Chez les minimes garçons Arnaud Roméro parvient à rentrer une fois en finale, alors que Martin Cognieux et David Ridet n'arrivent pas à accrocher le bon wagon.

Quant à Candice Gauthier en minime féminine, c'est 100% de réussite : 2 participations et 2 victoires.

A Gémozac, le club a été récompensé grâce à ses 9 concurrents finalistes sur 11 participants.

### Résultats des 3 étapes :

CATEGORIE / NOM Prénom / Chambéry / Gémozac / St-Génést

|     |                   |       |       |       |
|-----|-------------------|-------|-------|-------|
| P F | COSTE Emma        | 13ème | 4ème  | 7ème  |
| P F | DERRAR Lina       | 4ème  | 1ère  | 3ème  |
| P G | JALABERT Matthias | 14ème | 7ème  | 5ème  |
| B F | PARY Camille      | 19ème | 15ème | 18ème |
| B F | ROSELLO Julie     | 8ème  | 6ème  | 7ème  |
| B F | FAVRIN Auriane    | 7ème  | 4ème  | 4ème  |
| B F | SARISSON Aurélia  | 4ème  | 7ème  | 10ème |
| B G | SANCHEZ Théo      | 19ème | 7ème  | 8ème  |
| M F | GAUTHIER Candice  | abs   | 1ère  | 1ère  |
| M G | COGNIEUX Martin   | 35ème | 19ème | 17ème |
| M G | ROMERO Arnaud     | 18ème | 6ème  | 13ème |
| M G | RIDET David       | abs   | abs   | 15ème |





La Ville de Cabestany,  
le Secours Populaire,  
vous présentent ...

# La 16<sup>ème</sup> Cabestanyenne



**10 kms**

course à pied  
chronométrée  
et classée

**5 kms**

course à pied  
ou marche  
chronométrée

**Dimanche 7 mars 2010**

départ 10h devant le Centre culturel

[www.cabestany.com](http://www.cabestany.com)

Inscriptions au Centre culturel :  
samedi 6 mars de 14h à 17h et  
dimanche 7 mars de 8h à 10h.

**Inscription**  
**5€**

La totalité est reversée pour  
une action de solidarité

**POUR LES PARTICIPANTS**

buffet campagnard, T-shirts de la course,  
tombola des dossards !

